

LIMITED DISTRIBUTION – SOM USE ONLY

DRAFT 10-25-11

**The 19th APEC ECONOMIC LEADERS' MEETING
Honolulu, Hawaii, USA
12-13 November 2011**

"THE HONOLULU DECLARATION – TOWARD A SEAMLESS REGIONAL ECONOMY"

In 1993, when the United States hosted the first Leaders' meeting on Blake Island near Seattle, APEC Leaders hailed the rise of the Asia-Pacific's voice in the global economy. Today, as we gather in Honolulu, in the heart of the Pacific, APEC Leaders look out on a region that is performing beyond even the most optimistic expectations. Our region is now the vanguard for global growth, a status that we have achieved through a steady commitment to the APEC mission of regional economic integration and to the Bogor Goals of free and open trade and investment.

[Placeholder for language on Doha]

As we carry forward our work to expand trade, promote growth, and create jobs, we are mindful of recent challenges affecting our region, including the global economic crisis and a succession of natural disasters. These challenges have only strengthened our commitment to cooperation as the only way forward. We firmly resolve to support the strong, sustained, and balanced growth of the global economy. In APEC this year, we have agreed to take concrete steps toward a seamless regional economy, in order to link our companies and markets ever closer together, to the benefit of all.

Strengthening Regional Economic Integration and Expanding Trade

APEC's core mission continues to be further integration of our economies and expansion of trade among us. We come together in APEC to pursue these goals, recognizing that trade and investment are critical to job creation and greater economic prosperity for all our economies.

We have pursued these objectives in 2011 by committing to address next-generation trade and investment issues, including through our trade agreements and an eventual Free Trade Area of the Asia-Pacific. Specifically, we have agreed to advance a set of policies to promote effective, non-discriminatory, and market driven innovation policy, as the best path toward fostering innovations that will increase productivity and ensure economic growth (see Annex A). We also agreed on areas of cooperation that we will set out in our trade agreements to enhance the participation of small and medium-sized enterprises (SMEs) in global production chains (see Annex B).

In addition, we agreed to take the following steps to further open markets and facilitate regional trade:

- Establish commercially useful *de minimis* values in our economies that will exempt low-value shipments from customs duties and streamline entry documentation requirements, as a key contribution to our goal of a 10 percent improvement in supply-chain performance by 2015;
- Undertake specific actions to address the top barriers that SMEs face in trading in the region to boost the capacity of these companies to contribute to economic growth and job creation in our economies;

- Play a leadership role in launching negotiations to significantly expand the product scope of the WTO Information Technology Agreement, in order to build on the contribution this Agreement has made to promoting trade and investment and driving innovation in APEC economies;
- Carry out the actions laid out in the APEC Travel Facilitation Initiative;
- Implement our APEC New Strategy for Structural Reform plans by 2015 in order to reduce commercial barriers and promote balanced and inclusive growth;
- Refrain from imposing export restrictions or implementing WTO-inconsistent trade measures on agricultural products, in recognition of the importance of open and transparent markets in securing food supplies, and consistent with our standstill commitment on protectionist measures; and
- Increase trade by removing barriers to air cargo services.

Promoting Green Growth

We are committed to advancing our shared green growth objectives. We can and must address both the region's economic and environmental challenges by speeding the transition toward a global low-carbon economy in a way that enhances energy security and creates new sources of economic growth and employment.

We have advanced these objectives significantly in 2011 by agreeing to reduce tariffs on environmental goods to no more than 5 percent by 2012, and to eliminate non-tariff barriers, including local content requirements, that distort environmental goods and services trade (see Annex C). Taking these concrete actions will help our businesses and citizens access important environmental technologies at lower costs, which in turn will facilitate their use, contributing significantly to APEC's sustainable development goals.

We also agreed to take the following steps to promote our green growth goals:

- Phase out inefficient fossil-fuel subsidies and set up an annual reporting mechanism to capture progress toward this goal;
- Reduce APEC's aggregate energy intensity by 50 percent by 2035;
- Promote energy efficiency by taking specific steps related to smart transport, buildings, power grids, jobs, and education in support of low-carbon communities;
- Incorporate low-emissions development strategies into our economic growth plans and leverage APEC to push forward this agenda; and
- Implement appropriate measures to prohibit trade in illegally harvested forest products and undertake additional activities in APEC to combat illegal logging and associated trade.

Regulatory Convergence and Cooperation

Regulatory reform can boost productivity and promote job creation, while also protecting the environment and public health and safety, including by eliminating unjustifiably burdensome regulations. In addition, as trade and investment flows become more globalized, greater alignment in regulatory approaches is necessary to prevent needless barriers to trade from stifling economic growth and employment.

In 2011, we have advanced these objectives by agreeing that by 2013 we will take specific steps to implement good regulatory practices in our economies, including by ensuring internal coordination of regulatory work; assessing regulatory impacts; and conducting public consultation (see Annex D).

We also agreed to take the following additional steps to increase convergence in our regulatory systems:

- Pursue common objectives to prevent technical barriers to trade related to emerging green technologies, including smart grid interoperability standards, green buildings, and solar technologies;
- Strengthen food safety systems and facilitate trade in food by aligning to international standards, building regional capacity through training, and reducing any unnecessary certificate and testing requirements in this area; and
- Ensure implementation of our APEC anti-corruption and open government commitments by 2014 through deeper cooperation in APEC.

Looking Forward

Emphasizing the importance of high-quality, inclusive regional growth, we welcome the San Francisco Declaration on Women and the Economy and pledge to monitor its implementation.

We applaud the contributions of the APEC Business Advisory Council (ABAC) to our work this year. Recognizing that private enterprise is the engine of trade, investment and innovation, we have committed ourselves to enhancing the role of the private sector in APEC, through greater input into APEC's working groups and the establishment of new public-private Policy Partnerships. We also pledge to continue to incorporate the private sector and civil society more substantively into our emergency preparedness efforts, as a critical piece of our efforts to build more resilient communities and businesses.

Recognizing the range of experiences and systems across APEC economies, we reaffirm the importance of supporting our ambitious vision for a seamless regional economy through our abiding commitment to delivering effective economic and technical cooperation.

Enormous progress has been made. But our work toward a truly seamless regional economy is only in the beginning stages. We instruct our ministers and officials to carry forward this work and to strengthen the economic foundation of our shared Asia-Pacific community. We look forward to reviewing further progress when we convene again during Russia's hosting of APEC in 2012.

#

การประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค ครั้งที่ ๑๙
ที่ ไฮโนลูลู ฮาวาย ประเทศสหรัฐอเมริกา
ระหว่างวันที่ ๑๒ – ๑๓ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๑

“ปฏิญญาไฮโนลูลู – การพัฒนาสู่เศรษฐกิจภูมิภาคไร้รอยต่อ”

ในปี ค.ศ. ๑๙๙๓ เมื่อสหรัฐอเมริกาเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค ครั้งแรก ที่เกาะเบลค ไกล์ นครซีแอตเทิล ผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปคได้ยินดีกับความสำคัญที่เพิ่มขึ้นของกลุ่มเอเปคในเศรษฐกิจโลก วันนี้ วันที่เรามาพร้อมหน้ากันที่ไฮโนลูลู ซึ่งอยู่ใจกลางแปซิฟิก ผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปคกำลังมองไปยังภูมิภาคที่ประสบความสำเร็จในด้านเศรษฐกิจเกินกว่าที่ใครๆ คาดคิด ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกของเราเป็นผู้นำการเติบโตของเศรษฐกิจโลก ซึ่งเป็นสถานะที่เราทำสำเร็จได้โดยการปฏิบัติตามข้อผูกพันภายใต้กรอบเอเปค และเป้าหมายโบกอร์ แห่งการเปิดเสรีการค้าและการลงทุน

ในขณะที่เราทำการขยายการค้า ส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจ และสร้างงาน เราคงเฝ้าระวังความท้าทายต่างๆ ในสถานะการณ์ปัจจุบัน ที่มีผลกระทบต่อนภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ซึ่งรวมถึงวิกฤเศรษฐกิจโลก และมหันตภัยธรรมชาติต่างๆ ที่เกิดขึ้น ความท้าทายเหล่านี้ ทำให้ความร่วมมือระหว่างกันยิ่งเพิ่มความสำคัญมากขึ้น เราให้การสนับสนุนการเติบโตทางเศรษฐกิจโลกที่ เข้มแข็ง ยั่งยืน และสมดุล ระหว่างเขตเศรษฐกิจเอเปคในปีนี้ เราตั้งเจตนารมณ์ว่าจะพัฒนาสู่เศรษฐกิจภูมิภาคไร้รอยต่อ เพื่อที่จะเชื่อมโยงและให้เกิดประโยชน์แก่บริษัทและตลาดของพวกเขา

การเพิ่มความแข็งแกร่งแก่การรวมตัวทางเศรษฐกิจของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกและการขยายการค้า

แก่นของภารกิจเอเปคยังคงมีเจตนารมณ์ที่จะทำให้เกิดการรวมตัวทางเศรษฐกิจของภูมิภาคที่แน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น เพื่อให้เกิดการขยายตัวทางการค้า เรารวมตัวกันก็เพื่อเหตุนี้ โดยตระหนักว่า การค้าและการลงทุนเป็นส่วนสำคัญในการสร้างงานและความรุ่งเรืองทางเศรษฐกิจของเรา

เพื่อบรรลุเป้าหมายเหล่านี้ ในปี ค.ศ. ๒๐๑๑ เราได้ตกลงมีข้อผูกพันเพื่อที่จะจัดการกับประเด็นทางการค้าและการลงทุนต่างๆ ที่เป็นผลพวงมาจากเศรษฐกิจสมัยใหม่ โดยผ่านความตกลงการค้าต่างๆ และเขตการค้าเสรีแห่งเอเชียแปซิฟิกที่จะเกิดขึ้นในที่สุด เราได้เห็นร่วมกันที่จะมีนโยบายต่างๆ เพื่อส่งเสริมนโยบายเชิงนวัตกรรมที่มีประสิทธิภาพ ไม่มีการเลือกปฏิบัติ และขับเคลื่อนโดยความต้องการของตลาด ซึ่งถือว่าเป็นวิธีที่ดีที่สุดที่จะส่งเสริมนวัตกรรมใหม่ๆ ที่จะเพิ่มความสามารถในการผลิตและการเติบโตทางเศรษฐกิจ (ดูภาคผนวก A) เรายังตกลงว่าจะมีความร่วมมือกันในเรื่องการส่งเสริมการมีส่วนร่วมของธุรกิจขนาดกลางและเล็ก ให้เป็นส่วนหนึ่งในห่วงโซ่การผลิตโลก (ดูภาคผนวก B)

นอกจากนี้ เรายังได้ตกลงกันว่าจะดำเนินการต่างๆ ข้างล่างนี้ เพื่อที่จะเปิดตลาดและให้ความสะดวกแก่การค้าในภูมิภาคให้มากยิ่งขึ้น

- การตั้งค่าขั้นต่ำ (de minimis) ในเขตเศรษฐกิจเอเปค เพื่อที่จะยกเว้นการขนส่งที่มีมูลค่าต่ำจากภาษีขาเข้า และปรับปรุงระบบเอกสารการนำเข้าต่างๆ ให้มีความคล่องตัวมากยิ่งขึ้น โดยตั้งเป้าหมายว่าจะให้มีการพัฒนาที่ดีขึ้นร้อยละ ๑๐ ภายในปี ค.ศ. ๒๐๑๕
- กำหนดแผนปฏิบัติการต่างๆ ที่จะเพิ่มความสามารถให้แก่ธุรกิจขนาดกลางและเล็ก เพื่อที่จะเพิ่มการเติบโตทางเศรษฐกิจ และการสร้างงานในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก
- เพิ่มบทบาทของเอเปคในเวทีองค์การการค้าโลก เพื่อที่จะเริ่มการเจรจาขยายขอบเขตสินค้าภายใต้กรอบความตกลงเทคโนโลยีสารสนเทศ (WTO Information Technology Agreement) ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อการส่งเสริมการค้าและการลงทุน และการพัฒนานวัตกรรมต่างๆ ในเขตเศรษฐกิจเอเปค
- ดำเนินการในขั้นตอนต่างๆ ที่บันทึกไว้ในข้อริเริ่มการอำนวยความสะดวกในการเดินทางของเอเปค (APEC Travel Facilitation Initiative)
- บังคับใช้แผนปฏิบัติการยุทธศาสตร์เพื่อการปฏิรูปโครงสร้างแห่งเอเปคแผนใหม่ (New APEC Strategy for Structural Reform plans) ภายในปี ค.ศ. ๒๐๑๕ เพื่อลดการกีดกันทางการค้า และส่งเสริมการเติบโตที่สมดุลและครอบคลุม
- หลีกเลี่ยงการบังคับใช้มาตรการที่จำกัดการส่งออก หรือมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันภายใต้กรอบองค์การการค้าโลก ที่เกี่ยวกับผลผลิตการเกษตร ด้วยความตระหนักถึงความสำคัญของการค้าที่เสรีและโปร่งใสที่มีต่อความมั่นคงทางอาหาร และเป็นไปในทิศทางเดียวกับข้อผูกพันเอเปค ที่จะไม่มีการกีดกันทางการค้าที่เพิ่มมากขึ้น
- เพิ่มการค้าโดยการขจัดอุปสรรคในบริการขนส่งสินค้าทางอากาศ (Air cargo services)

การส่งเสริมการเติบโตเศรษฐกิจสีเขียว

เรามีความตั้งใจที่จะส่งเสริมการเติบโตเศรษฐกิจสีเขียว เราสามารถและต้องเผชิญกับความท้าทายต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นทางด้านเศรษฐกิจหรือสิ่งแวดล้อม โดยการเร่งการเปลี่ยนผ่านไปสู่เศรษฐกิจโลกที่ปลดปล่อยก๊าซคาร์บอนในระดับต่ำ กอปรกับการเพิ่มความมั่นคงทางพลังงาน และสร้างแหล่งการเติบโตทางเศรษฐกิจและการจ้างงานใหม่ๆ

เราได้ดำเนินการเพื่อให้บรรลุเป้าหมายเหล่านี้ในปี ค.ศ. ๒๐๑๑ อย่างมีนัยสำคัญ โดยมีการตกลงระหว่างเขตเศรษฐกิจเอเปคที่จะลดภาษีเกี่ยวกับสินค้าสิ่งแวดล้อมให้ไม่มากไปกว่าร้อยละ ๕ ภายในปี ค.ศ. ๒๐๑๒ และกำจัดอุปสรรคที่ไม่ใช่ภาษี ซึ่งรวมถึงข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องกับสัดส่วนการผลิตที่เกิดภายในประเทศ (Local

content requirement) ที่มีผลบิดเบือนการค้าและบริการสิ่งแวดล้อม (ดูภาคผนวก C) การดำเนินการเหล่านี้จะช่วยธุรกิจและพลเมืองให้เข้าถึงเทคโนโลยีทางสิ่งแวดล้อมที่สำคัญและราคาต่ำ ซึ่งในทางกลับกันจะส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีเหล่านี้ และช่วยให้บรรลุเป้าหมายแห่งการพัฒนาที่ยั่งยืนของเอเปค

เรายังได้เห็นพ้องที่จะดำเนินการต่างๆ ข้างล่างนี้ เพื่อส่งเสริมการเติบโตเศรษฐกิจสีเขียว

- ลด - เลิก การอุดหนุนเชื้อเพลิงจากซากดึกดำบรรพ์ที่ไม่มีประสิทธิภาพ และจัดตั้งกลไกการรายงานผลการดำเนินการดังกล่าวเป็นประจำทุกปี
- ลดความเข้มข้นของการใช้พลังงานรวม (Aggregate energy intensity) ของเอเปค ให้เหลือร้อยละ ๕๐ ภายในปีค.ศ. ๒๐๓๕
- ส่งเสริมการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพ โดยการพัฒนาในด้านต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับขนส่งมวลชน อัจฉริยะ อาคารประหยัดพลังงาน แผงจ่ายไฟฟ้า งาน และการศึกษา ที่จะสนับสนุนชุมชนคาร์บอนระดับต่ำ
- ควรรวมยุทธศาสตร์การปล่อยก๊าซเรือนกระจกระดับต่ำเข้ากับแผนการพัฒนาเศรษฐกิจและผลักดันเรื่องนี้ให้อยู่ในวาระของเอเปค
- บังคับใช้มาตรการที่เหมาะสมเพื่อป้องกันการค้าสินค้าและผลิตภัณฑ์ได้จากการทำธุรกิจป่าไม้ที่ผิดกฎหมาย และส่งเสริมกิจกรรมเพิ่มเติมที่จะต่อสู้ต่อการตัดไม้ทำลายป่าและธุรกิจที่เกี่ยวข้อง

การสอดคล้องของกฎระเบียบและความร่วมมือ

การปฏิรูปกฎระเบียบสามารถกระตุ้นผลิตภาพและส่งเสริมการจ้างงาน อีกทั้งช่วยปกป้องสิ่งแวดล้อมและสาธารณสุขและความปลอดภัยสาธารณะ รวมทั้งการขจัดกฎระเบียบที่สร้างภาระอย่างไม่มีเหตุผลสมควร ทั้งนี้ ในขณะที่กระแสการค้าและการลงทุนได้เข้าสู่กระแสโลกาภิวัตน์มากยิ่งขึ้น การสร้างความสอดคล้องในการดำเนินการด้านกฎระเบียบมีความจำเป็นเพื่อป้องกันอุปสรรคทางการค้าที่ไม่จำเป็นที่จะขัดขวางการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการจ้างงาน

ในปี ค.ศ. ๒๐๑๑ เราได้ดำเนินการให้เป้าหมายเหล่านั้นมีความคืบหน้าโดยการตกลงกันว่า ในปี ค.ศ. ๒๐๑๓ เราจะใช้แนวปฏิบัติด้านกฎระเบียบที่ดีในเขตเศรษฐกิจของเรา รวมทั้งยืนยันให้มีการสอดประสานภายในของกรอบกฎระเบียบ การประเมินผลกระทบของกฎระเบียบ และการจัดทำกรรณสูตสาธารณะ (ดูภาคผนวก D)

เรายังได้ตกลงกันที่จะดำเนินการขั้นต่อไปเพื่อเพิ่มความสอดคล้องในระบบกฎระเบียบของเรา

- ดำเนินการตามเป้าหมายร่วมกันเพื่อป้องกันอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้าที่เกี่ยวข้องกับเทคโนโลยีสีเขียวที่เกิดขึ้น รวมทั้งมาตรฐานวงจรไฟฟ้าอัจฉริยะที่สามารถใช้ร่วมกันข้ามระบบได้ อาคารสีเขียวและเทคโนโลยีจากแสงอาทิตย์
- สร้างความเข้มแข็งแก่ระบบความปลอดภัยด้านอาหารและอำนวยความสะดวกการค้าสินค้าอาหาร โดยการสร้างความสอดคล้องแก่มาตรฐานสากล การสร้างขีดความสามารถระดับภูมิภาค โดยการอบรม และการลดข้อกีดกันเกี่ยวกับใบรับรองและการทดสอบที่ไม่จำเป็นในด้านนี้ และ
- ยืนยันการปฏิบัติตามข้อผูกพันด้านการต่อต้านการฉ้อราษฎร์บังหลวงของเอเปคและการบริหารงานภาครัฐที่เปิดกว้างของเราภายในปี ค.ศ. ๒๐๑๕ โดยความร่วมมือที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้นในเอเปค

มองไปข้างหน้า

เน้นย้ำความสำคัญของการเจริญเติบโตระดับภูมิภาคที่มีคุณภาพสูงและครอบคลุม เรายินดีต่อปฏิญญาซานฟรานซิสโกว่าด้วยสตรีและเขตเศรษฐกิจ (San Francisco Declaration on Women and the Economy) และคำมั่นที่จะติดตามการนำมาปฏิบัติ

เราชื่นชมการมีส่วนร่วมของสภาที่ปรึกษาทางธุรกิจเอเปคในการดำเนินการของเราในปีนี้อยอมรับว่าภาคธุรกิจเป็นจักรกลของการค้า การลงทุนและนวัตกรรม เรายึดมั่นต่อข้อผูกพันที่จะเพิ่มบทบาทของภาคเอกชนในเอเปคโดยการมีส่วนร่วมมากขึ้นในคณะทำงานเอเปคต่างๆ และการจัดตั้งกรอบการเป็นหุ้นส่วนด้านนโยบายระหว่างรัฐและเอกชนใหม่ เราให้คำมั่นที่จะดำเนินการอย่างต่อเนื่องให้ภาคเอกชนและภาคประชาสังคมเข้าร่วมในความพยายามด้านการเตรียมตัวต่อสถานการณ์ฉุกเฉินอย่างมีนัยสำคัญ เนื่องจากจุดสำคัญของความพยายามของเราเพื่อสร้างสังคมและภาคธุรกิจที่มีความสามารถในการฟื้นตัวมากยิ่งขึ้น

ยอมรับประสบการณ์และระบบที่หลากหลายในเขตเศรษฐกิจเอเปคต่างๆ เรายอมรับความสำคัญของการสนับสนุนวิสัยทัศน์ที่ทะเยอทะยานของเราเพื่อเศรษฐกิจระดับภูมิภาคที่ไร้รอยต่อเป็นไปตามข้อผูกพันของเราเพื่อนำไปสู่ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและวิชาการที่มีประสิทธิภาพ

ความก้าวหน้าอย่างยั่งยืนได้ถูกสร้างขึ้น แต่งานของเราเพื่อนำไปสู่เศรษฐกิจระดับภูมิภาคที่ไร้รอยต่ออย่างแท้จริง ยังคงอยู่ในระยะเริ่มต้นเท่านั้น เราได้สั่งการให้รัฐมนตรีของเราและเจ้าหน้าที่ดำเนินงานนี้อย่างต่อเนื่องเพื่อสร้างความเข้มแข็งแก่พื้นฐานเศรษฐกิจของชุมชนเอเชียแปซิฟิกร่วมกันของเรา เราหวังเป็นอย่างยิ่งที่จะทบทวนความก้าวหน้าเมื่อเราประชุมร่วมกันอีกครั้งระหว่างการประชุมเอเปคของรัสเซียในปี ค.ศ. ๒๐๑๒

High Level Policy Dialogue on Disaster Resiliency in the Asia Pacific
Honolulu Hawaii, November 11th 2011

We, APEC ministers and senior government officials, along with private sector leaders, met in Honolulu, Hawaii for the High Level Policy Dialogue on Disaster Resiliency, under the Chairmanship of U.S. Secretary of State Hillary Rodham Clinton.

The earthquake and tsunami that struck Japan on March 11 along with additional earthquakes, floods, wildfires, typhoons and tornadoes among other events in the region, remind us that the Asia-Pacific region is highly prone to the impacts of natural disasters and underscore the importance of reducing disaster risk and strengthening the resiliency of our communities. APEC, through its strong networks with the business sector, has a comparative advantage in encouraging greater private sector participation in preparedness and resiliency efforts. With these challenges and strengths in mind and recalling the commitments made under the UNISDR Hyogo Framework for Action we call on officials to adopt the following:

Provide businesses with tools to help them prepare

- Promote voluntary standards for private sector preparedness to help businesses evaluate their own readiness and provide incentives for taking steps to mitigate the risks they face;
- Promote standards and indicators for measuring the effectiveness of disaster risk reduction at both the national and regional levels to guide public and private sector investments and improve quality and consistency in implementation;
- Promote and facilitate the use of Business Continuity Plans (BCPs), especially for SMEs, by legal, market-oriented and social measures;

Facilitate the movement of goods and services during disasters

- Work with other APEC fora to enhance customs procedures, reduce tariff and non-tariff barriers, including domestic regulations and licensing issues that affect logistics and supply chain movements in response to a natural disaster;
- Explore the use of customs and tariff waivers when host governments request humanitarian-related donations from the international community;
- Recognize the importance of the supply chain and related infrastructure in the delivery of goods and services following a disaster.
- Educate the public, business and government leaders on best practices for effective and appropriate donations to minimize the disruptions unsolicited donations can have on disaster response efforts;
- Develop a mechanism for tracking private sector resources and capabilities;

Promote community based approaches

- Recognize that communities are the first responders in disasters, and solicit participation and input from civil society, private sector, and local government stakeholders;
- Ensure early and frequent engagement of community groups and leaders in developing Disaster Risk Reduction (DRR) processes and policies, and assist communities in identifying practical steps to improve community resilience;
- Ensure that technical assistance, research of best practices, and innovation and training for decision makers at all levels take into account community-based DRR approaches and incorporates traditional, local, and scientific knowledge;

- Promote community-centered education on disaster risks and risk reduction through existing community groups;
- Provide early warning assistance through technical monitoring of incipient disasters and timely early warning dissemination through to the community-level;
- Encourage an enabling environment for community-centered DRR activities through local governance and national policy engagement;

Support research and education

- Promote increased disaster resiliency by sustaining and improving early warning systems through increased data exchange networks, improved forecasting skills and training, and reliable dissemination strategies;
- Emphasize the relationship of training, education, and outreach to decreasing community vulnerability to hazards.
- Actively engage and support scientific and technical communities to inform decision making;
- Support efforts to improve executive education to develop a new generation of disaster management leaders and promote interdisciplinary research as well as platforms for prototyping tools arising from that research;
- Recognize APEC's efforts to make schools safer in response to seismic threats.

Promote public-private partnerships

Partnership between the public and private sectors is essential as the private sector owns and operates a great deal of an economy's critical infrastructure and has experience and knowledge regarding resilient construction techniques, the development of sustainable urban areas, energy safety and the protection of critical resources. Recognizing the need to incorporate the private sector more substantively in our emergency preparedness efforts, APEC economies will develop public-private partnerships within their own economies and report on their progress next year. In developing these partnerships APEC economies will be guided by the following broad principles:

1. Adopt a "Whole of Society" approach to developing and strengthening public-private partnerships that support business and community resilience to disasters. This includes involving all levels of government, non-government, and the private sector;
2. Through public-private partnership programs, encourage a greater role for women in supporting disaster resilient businesses and communities;
3. Strengthen public-private partnerships by sharing information, drawing on best practices, and learning from experiences;
4. Leverage existing programs and resources, and strengthen partnerships that develop during disasters to sustain long-term public-private collaboration and avoid duplication of effort;
5. Establish partnerships based on shared responsibilities and resources, with mutually agreed upon roles and tasks;
6. Cultivate public private partnerships that are open to flexible and innovative ways of working together to build business and community resilience to disasters.

การประชุมหารือระดับสูงด้านนโยบายว่าด้วยความสามารถในการจัดการภัยพิบัติ

ในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

ไฮโนลูลู ฮาวาย วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๑

พวกเรา รัฐมนตรีเอเปค เจ้าหน้าที่รัฐบาลระดับสูง และผู้นำภาคเอกชน ได้ประชุมกันที่ไฮโนลูลู ฮาวาย เพื่อหารือระดับสูงด้านนโยบายว่าด้วยความสามารถในการจัดการภัยพิบัติ โดยมีนางฮิลลารี ร็อดแฮม คลินตัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกาเป็นประธาน

แผ่นดินไหวและสึนามิที่เกิดขึ้นในประเทศญี่ปุ่นเมื่อวันที่ ๑๑ มีนาคมที่ผ่านมา รวมถึงภัยพิบัติต่าง ๆ อาทิ แผ่นดินไหว อุทกภัย ไฟป่า พายุไต้ฝุ่น และพายุทอร์นาโด ที่เกิดขึ้นในภูมิภาค ได้เตือนใจเราว่า ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกมีความเสี่ยงสูงที่จะได้รับผลกระทบจากภัยพิบัติทางธรรมชาติ และเน้นย้ำความสำคัญของการลดความเสี่ยงของการเกิดภัยพิบัติ รวมทั้งการเสริมสร้างความสามารถในการจัดการภัยพิบัติภายในประชาคมของพวกเรา ทั้งนี้ เอเปคมีเครือข่ายที่เข้มแข็งกับภาคธุรกิจ จึงมีข้อได้เปรียบในการสนับสนุนการมีส่วนร่วมของภาคเอกชนในการเตรียมความพร้อมและความสามารถในการจัดการภัยพิบัติ เมื่อคำนึงถึงความท้าทายดังกล่าวและจุดแข็งของเรา รวมทั้งการให้คำมั่นตามกรอบการดำเนินงานเฮียวโกะ ภายใต้สำนักงานยุทธศาสตร์นานาชาติด้านการลดภัยพิบัติแห่งสหประชาชาติ พวกเราจึงขอให้เจ้าหน้าที่รับแนวทางปฏิบัติดังต่อไปนี้

จัดหาเครื่องมือเพื่อช่วยเหลือภาคธุรกิจในการเตรียมความพร้อมรับมือกับภัยพิบัติ

- ส่งเสริมการเตรียมความพร้อมของภาคเอกชนโดยไม่กำหนดมาตรฐาน เพื่อช่วยให้ภาคธุรกิจประเมินความพร้อมของตนเอง และเพิ่มแรงจูงใจในการเพิ่มความสามารถในการบรรเทาความเสี่ยงที่ภาคธุรกิจอาจต้องเผชิญ
- ส่งเสริมการสร้างมาตรฐานและตัวชี้วัดเพื่อวัดประสิทธิผลของการลดความเสี่ยงของภัยพิบัติทั้งในระดับประเทศและระดับภูมิภาค เพื่อแนะแนวทางการลงทุนของภาครัฐและภาคเอกชน รวมทั้งปรับปรุงคุณภาพและความสอดคล้องในการดำเนินงาน
- ส่งเสริมและอำนวยความสะดวกภาคเอกชนในการใช้แผนรองรับการดำเนินธุรกิจอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม โดยใช้กฎหมายตลาดเสรี และมาตรการทางสังคม

อำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าและบริการในระหว่างเกิดภัยพิบัติ

- ทำงานร่วมกันกับคณะทำงานย่อยอื่น ๆ ของเอเปค เพื่อยกระดับกระบวนการจัดเก็บภาษีศุลกากร ลดการกีดกันทางการค้าทางภาษีและที่มิใช่ภาษี ซึ่งรวมถึงกฎข้อบังคับและการจดทะเบียนภายใน ซึ่งกระทบต่อระบบการจัดการขนส่งสินค้าและห่วงโซ่อุปทานในการตอบสนองต่อภัยพิบัติทางธรรมชาติ
- ค้นหาวิธีการในการงดเว้นภาษีและศุลกากร เมื่อรัฐบาลร้องขอการบริจาคทางมนุษยธรรมจากนานาชาติ
- ตระหนักถึงความสำคัญของห่วงโซ่อุปทานและสาธารณูปโภคที่เกี่ยวข้องในการขนส่งสินค้าและบริการหลังจากการเกิดภัยพิบัติ
- ให้ความรู้แก่ภาคประชาชน ภาคธุรกิจ และผู้นำรัฐบาลเกี่ยวกับแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศสำหรับการจัดการการบริจาคที่เหมาะสมและมีประสิทธิภาพ เพื่อลดปัญหาจากการบริจาคที่ไม่ได้ร้องขอ ซึ่งอาจกระทบต่อความพยายามในการรับมือต่อภัยพิบัติ
- พัฒนากลไกเพื่อติดตามกำลังและความสามารถของภาคเอกชน

ส่งเสริมการบริหารจัดการโดยใช้ชุมชนเป็นพื้นฐาน

- ตระหนักว่าชุมชนเป็นผู้ตอบสนองแรกในภาวะภัยพิบัติ และเรียกร้องการมีส่วนร่วมและการลงแรงจากภาคประชาสังคม ภาคเอกชน และรัฐบาลท้องถิ่น
- สนับสนุนและรับรองการรวมกลุ่มอย่างเนิ่น ๆ และสม่ำเสมอของกลุ่มชุมชนและผู้นำในการพัฒนาระบบการและนโยบายการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ และช่วยเหลือชุมชนในการระดมทุนตอนการปฏิบัติงานเพื่อปรับปรุงความสามารถของชุมชนในการรับมือกับภัยพิบัติ
- ให้ความช่วยเหลือทางเทคนิค การค้นคว้าวิจัยแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศ นวัตกรรม และการฝึกอบรมผู้ที่มีหน้าที่ตัดสินใจในทุกระดับ โดยพิจารณาครอบคลุมถึงการจัดการเพื่อลดความเสี่ยงของภัยพิบัติโดยใช้ชุมชนเป็นพื้นฐานและรวมเอาความรู้แบบดั้งเดิม ความรู้ท้องถิ่น และความรู้ด้านวิทยาศาสตร์เข้าไว้ด้วยกัน
- ส่งเสริมการศึกษาด้านความเสี่ยงจากภัยพิบัติและการลดภัยพิบัติโดยมีชุมชนเป็นศูนย์กลางผ่านกลุ่มชุมชนที่มีอยู่
- ให้ความช่วยเหลือเรื่องการเดินทางภัยล่วงหน้า ผ่านการควบคุมทางเทคนิคสำหรับภัยพิบัติซึ่งเพิ่งเริ่มก่อตัว และการเผยแพร่การเดินทางภัยล่วงหน้าอย่างทันท่วงที่ไปสู่ระดับชุมชน

- สนับสนุนสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยต่อการดำเนินงานโดยใช้ชุมชนเป็นศูนย์กลางในการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ ผ่านรัฐบาลท้องถิ่นและนโยบายแห่งชาติ

สนับสนุนการวิจัยและการศึกษา

- ส่งเสริมความสามารถในการจัดการกับภัยพิบัติ โดยการรักษาและปรับปรุงระบบการเตือนภัยล่วงหน้าผ่านระบบการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารที่เพิ่มมากขึ้น การปรับปรุงทักษะการคาดการณ์ การฝึกอบรม และยุทธศาสตร์การเผยแพร่ข้อมูลที่น่าเชื่อถือ
- เน้นย้ำความสัมพันธ์ของการฝึกอบรม การศึกษา และการเข้าถึง เพื่อลดความเปราะบางของชุมชนที่อาจนำไปสู่อันตรายได้
- ส่งเสริมการมีส่วนร่วมและสนับสนุนชุมชนทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอย่างแข็งขัน เพื่อช่วยเหลือด้านการตัดสินใจ
- สนับสนุนความพยายามในการปรับปรุงการศึกษาระดับสูงเพื่อพัฒนาคนรุ่นใหม่สำหรับเป็นผู้นำการจัดการกับภัยพิบัติต่อไป และส่งเสริมการวิจัยแบบสหวิทยาการ รวมทั้งการจัดทำต้นแบบซึ่งเป็นผลจากงานวิจัย
- ตระหนักถึงความพยายามของเอเปคในการทำให้โรงเรียนเป็นสถานที่ปลอดภัย เพื่อรับมือกับภัยคุกคามซึ่งเกิดจากแผ่นดินไหว

ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน

ความร่วมมือระหว่างภาครัฐภาคเอกชนเป็นสิ่งที่สำคัญ เนื่องจากภาคเอกชนเป็นผู้ครอบครองและดำเนินงานที่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างพื้นฐานสำคัญทางเศรษฐกิจ อีกทั้งยังมีประสบการณ์และความรู้ทางเทคนิคการก่อสร้าง การพัฒนาชุมชนเมืองอย่างยั่งยืน ความปลอดภัยด้านพลังงาน และการปกป้องทรัพยากรที่สำคัญ เอเปคตระหนักถึงความจำเป็นในการรวมเอาภาคเอกชนสำหรับเตรียมความพร้อมในภาวะฉุกเฉิน จึงได้พัฒนาความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนภายในเขตเศรษฐกิจของพวกเขาและจะรายงานความก้าวหน้าในปีถัดไปในการพัฒนาความร่วมมือดังกล่าว เอเปคจะดำเนินการตามหลักการกว้าง ๆ ดังต่อไปนี้

๑. ใช้วิธีสังเคราะห์ เพื่อพัฒนาและเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน โดยมุ่งสนับสนุนภาคธุรกิจและความสามารถของชุมชนต่อการรับมือกับภัยพิบัติ ซึ่งรวมทุกระดับของภาครัฐบาล องค์กรอิสระ และภาคเอกชน
๒. สนับสนุนบทบาทของสตรีในการส่งเสริมความสามารถในการรับมือกับภัยพิบัติของภาคธุรกิจและชุมชน ผ่านความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน

๓. เสริมสร้างความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน โดยการแบ่งปันข้อมูลข่าวสาร ดำเนินตามแนวทางปฏิบัติที่เป็นเลิศ และเรียนรู้จากประสบการณ์
๔. ใช้โครงการและทรัพยากรที่มีอยู่อย่างเต็มที่ รวมทั้งเสริมสร้างความร่วมมือที่พัฒนาขึ้นระหว่างเกิดภัยพิบัติเพื่อรักษาความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน ในระยะยาวและหลีกเลี่ยงการดำเนินงานที่ซ้ำซ้อน
๕. สร้างความเป็นหุ้นส่วนบนฐานของความรับผิดชอบและทรัพยากรร่วมกัน ด้วยความเห็นพ้องซึ่งกันและกันในเรื่องของบทบาทและหน้าที่
๖. ปลุกฝังความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนที่เปิดกว้างต่อแนวทางการทำงานร่วมกันที่ยืดหยุ่นและสร้างสรรค์ เพื่อสร้างเสริมภาคธุรกิจและชุมชนให้มีความสามารถในการรับมือกับภัยพิบัติ

FOR DELIBERATIVE PURPOSES -- DO NOT DISTRIBUTE

**High Level Policy Dialogue on Open Governance and Economic Growth,
Honolulu, Hawaii, November 11, 2011
(Draft 10-26-2011)**

We, the APEC Ministers, under the Chairmanship of U.S. Secretary of State Hillary Rodham Clinton, held a High Level Policy Dialogue on Open Governance and Economic Growth in Honolulu, Hawaii, on November 11, 2011. We welcomed participation in the Dialogue by representatives from business, academia, and non-governmental and labor organizations.

Transparency and open governance are a critical element of long-term economic competitiveness, leading to sustainable economic growth and prosperity. We welcome the efforts of APEC members so far to enhance public trust by combating corruption and by committing to transparent, fair, and accountable governance. APEC should continue to actively address good governance issues as a key priority. Good governance will in turn spur high-quality economic growth by fostering and sustaining the entrepreneurial spirit that nurtures innovation, enhances competitiveness, reduces market distortions and promotes trade and long-term investment.

Promoting Open Governance: We welcome the September 2011 decision of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) to recommend to its membership key measures to improve regulatory policy and governance. Those measures drew upon the APEC-OECD Integrated Checklist on Regulatory Reform and its recommendations regarding regulatory quality, competition policy, and market openness. We instruct the Economic Committee to continue its work to promote more open and effective governance across the APEC region by addressing best practices in public sector governance, regulatory reform, corporate law and governance, and competition policy.

We recall our commitment to APEC's Transparency Standards agreed to in 2002, as well as the nine sectoral standards agreed to in 2003 and 2004. The ability for businesses, especially small and medium-sized exporters, to access to laws, regulations, procedures, and administrative rulings and, also to meaningfully participate in their development, is critical to strengthening regional economic integration, expanding trade and investment flows, and creating jobs in the region.

Encouraging Ethical Business Practices: We applaud the decision of the APEC SME Ministers at Big Sky, Montana in May 2011 to endorse the Kuala Lumpur Principles for Medical Device Sector Codes of Business Ethics. This set of principles for the region's medical devices industry is the first of its kind, and will improve the quality of patient care, encourage innovation, and promote the growth of SMEs that produce medical devices. We also congratulate the work of the APEC SME Working Group in establishing voluntary sets of ethics principles for the biopharmaceutical sector (the Mexico City Principles) and the construction and engineering sector (the Hanoi Principles). We look forward to further APEC efforts to ensure that these three sets of ethics principles have a practical impact for small and medium-sized companies.

Fighting Corruption: We applaud the efforts of the Anti-Corruption and Transparency Experts' Task Force (ACT) to uphold public integrity by developing principles related to financial asset disclosure for officials, and to launch an APEC partnership with the private sector to combat corruption and illicit trade, including dismantling cross-border illicit networks. We ask that the ACT report to Ministers on progress on these initiatives in 2012.

We recall the instruction of the APEC Leaders in Yokohama in 2010 calling on all APEC economies to report on their implementation of previously-agreed APEC anti-corruption and transparency policies. We look forward to each economy presenting a full and comprehensive report on its progress by the end of 2014, to be preceded by comprehensive interim reports by economies in 2012 and 2013 covering the full range of their APEC anti-corruption commitments and associated actions taken. We also call upon APEC member economies to implement the UN Convention against Corruption, including by reinforcing transparency and inclusiveness in the conduct of their respective reviews.

FOR DELIBERATIVE PURPOSES -- DO NOT DISTRIBUTE

Conclusion: This Dialogue has reaffirmed and reinforced our commitment to combating corruption and operating transparent, fair, and accountable governments. We instruct our officials to match this commitment with further actions, including capacity-building activities for developing economies in support of this work. We expect to review progress toward realizing these objectives under Russia's chairmanship in 2012.

#

**การหารือเชิงนโยบายระดับสูงว่าด้วยการบริหารงานภาครัฐอย่างเปิดกว้าง
และการเจริญเติบโตของระบบเศรษฐกิจ
เมืองโฮโนลูลู, มลรัฐฮาวาย, ๑๑ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๕๕๔**

เรา รัฐมนตรีเอเปค ภายใต้การนำของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา นางฮิลลารี รอดแฮม คลินตัน ได้จัดการประชุมหารือเชิงนโยบายระดับสูงว่าด้วยการบริหารงานภาครัฐอย่างเปิดกว้าง และการเจริญเติบโตของระบบเศรษฐกิจ ณ เมืองโฮโนลูลู มลรัฐฮาวาย เมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๔ เรายินดีกับการมีส่วนร่วมของผู้แทนจากภาครัฐกิจ วิชาการ องค์กรที่ไม่ใช่รัฐ และองค์กรภาคแรงงาน ในการหารือครั้งนี้

ความโปร่งใสและเปิดกว้างในการบริหารงานภาครัฐเป็นปัจจัยสำคัญที่จะก่อให้เกิดการได้เปรียบในการแข่งขันในระยะยาว อันจะนำไปสู่การเจริญเติบโตและความมั่งคั่งอย่างยั่งยืน เรายินดีกับความพยายามในการเพิ่มความเชื่อมั่นของประชาชนที่ผ่านมาของสมาชิกเอเปค ซึ่งดำเนินการผ่านการยึดมั่นบริหารงานภาครัฐอย่างโปร่งใส ยุติธรรม และตรวจสอบได้ เอเปคควรให้ความสำคัญลำดับต้นกับประเด็นเรื่องการส่งเสริมธรรมาภิบาลต่อไป ธรรมาภิบาลจะก่อให้เกิดการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจที่มีคุณภาพสูง ผ่านการส่งเสริมและรักษาจิตวิญญาณความเป็นผู้ประกอบการที่จะก่อให้เกิดนวัตกรรม เพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขัน ลดการบิดเบือนตลาด และส่งเสริมการค้าและการลงทุนระยะยาว

ส่งเสริมการบริหารงานภาครัฐอย่างเปิดกว้าง: เรายินดีกับการตัดสินใจขององค์กรเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา (Organization for Economic Cooperation and Development - OECD) ในการแนะนำมาตรการหลักของการพัฒนานโยบายด้านกฎระเบียบและการบริหารงานภาครัฐ ให้แก่สมาชิกของตน มาตรการเหล่านี้รวบรวมมาจากรายการการปฏิรูปกฎระเบียบของเอเปคและองค์การ เพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา (APEC-OECD Integrated Checklist on Regulatory Reform) รวมถึงข้อแนะนำเกี่ยวกับคุณภาพของกฎระเบียบ นโยบายการแข่งขัน และระดับการเปิดตลาดของรายการดังกล่าว เราสั่งการให้คณะกรรมการด้านเศรษฐกิจดำเนินงานด้านการส่งเสริมการบริหารงานภาครัฐอย่างเปิดกว้างและมีประสิทธิภาพภาคในภูมิภาคเอเปคต่อไป โดยเน้นด้านแนวปฏิบัติอันเป็นเลิศในการบริหารงานภาครัฐ การปฏิรูปกฎระเบียบ การบริหารงานและกฎหมายเกี่ยวกับบริษัท และนโยบายการแข่งขัน

เรายืนยันความมุ่งมั่นต่อมาตรฐานความโปร่งใสของเอเปค (APEC Transparency Standards) ซึ่งเราตกลงกันในปี ค.ศ. ๒๐๐๒ และมาตรฐานรายสาขาอีก ๙ สาขา ซึ่งตกลงกันระหว่างปี ค.ศ. ๒๐๐๓ - ๒๐๐๔ ทั้งนี้ ความสามารถของภาครัฐกิจ โดยเฉพาะผู้ส่งออกขนาดเล็กและขนาดกลาง ในการเข้าถึงกฎหมายกฎระเบียบ ขั้นตอน และแนวทางการบริหารงาน รวมถึงความสามารถในการเข้าไปมีส่วนร่วมในการ

พัฒนานาฏระเบียบเหล่านี้ เป็นองค์ประกอบสำคัญที่จะส่งเสริมให้เกิดการรวมตัวทางเศรษฐกิจ การเพิ่มปริมาณการค้าและการลงทุน และการสร้างงานในภูมิภาค

ส่งเสริมแนวปฏิบัติทางธุรกิจที่มีคุณธรรม: เราขอชมเชยการตัดสินใจของที่ประชุมรัฐมนตรีวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมเอเปค ณ บิ๊กสกาย มลรัฐมอนทานา เมื่อวันที่ ๑๑ พฤษภาคม ค.ศ. ๒๐๑๑ ที่ได้รับรองหลักการจรรยาบรรณทางธุรกิจด้านอุปกรณ์ทางการแพทย์กัวลาลัมเปอร์ (Kuala Lumpur Principles for Medical Device Sector Codes of Business Ethics) หลักการชุดนี้เป็นหลักการด้านจรรยาบรรณทางธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรม อุปกรณ์ทางการแพทย์ขั้นแรก ซึ่งจะพัฒนาคุณภาพในการรักษาผู้ป่วย สนับสนุนการสร้างนวัตกรรม และส่งเสริมการเจริญเติบโตของบริษัทผู้ผลิตอุปกรณ์ทางการแพทย์ขนาดกลางและขนาดย่อม เราขอแสดงความยินดีกับงานของคณะทำงานย่อยด้านวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมของเอเปคที่ได้รวบรวมรายการหลักจริยธรรมสำหรับภาคธุรกิจชีวเวชภัณฑ์ (หลักการเม็กซิโกซิตี) และภาคธุรกิจการก่อสร้างและวิศวกรรม (หลักการฮานอย) เรามุ่งหวังที่จะพัฒนาหลักการทั้ง ๓ ชุดข้างต้นไปสู่การดำเนินการอย่างเป็นรูปธรรมสำหรับบริษัทขนาดกลางและขนาดย่อม

การต่อสู้กับการทุจริต: เราขอชมเชยความพยายามของกลุ่มผู้เชี่ยวชาญด้านการต่อต้านการทุจริตและสร้าง ความโปร่งใส ในการเสริมสร้างความซื่อสัตย์ในภาครัฐ โดยการรวบรวมหลักการที่เกี่ยวข้องกับการเปิดเผยข้อมูลทางการเงินของเจ้าหน้าที่รัฐ และการจัดตั้งหุ้นส่วนกับภาคเอกชนในการต่อต้านการทุจริต และการค้าอย่างผิดกฎหมาย รวมถึงการหยุดยั้งเครือข่ายการค้าขายอย่างผิดกฎหมายข้ามพรมแดนด้วย เราร้องขอให้กลุ่มผู้เชี่ยวชาญด้านการต่อต้านการทุจริตและสร้าง ความโปร่งใสรายงานความคืบหน้าการดำเนินการในเรื่องนี้ต่อรัฐมนตรีเอเปคในปี ค.ศ. ๒๐๑๒

เราระลึกถึงคำสั่งของที่ประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค ณ นครโยโกฮาม่า ในปี ค.ศ. ๒๐๑๐ ที่เรียกร้องให้เขตเศรษฐกิจเอเปคทั้งหมดรายงานการดำเนินการตามข้อตกลงเดิมเรื่องนโยบายการต่อต้านการทุจริตและการสร้างความโปร่งใส เราหวังที่จะได้เห็นรายงานการดำเนินการที่ครบถ้วนและครอบคลุมในปลายปี ค.ศ. ๒๐๑๔ โดยมีการรายงานผลงานกลางภาคในปี ค.ศ. ๒๐๑๒ และ ค.ศ. ๒๐๑๓ ที่ครอบคลุมข้อตกลงด้านการต่อต้านการทุจริตและการดำเนินการที่เกี่ยวข้องทั้งหมด เรายังเรียกร้องให้สมาชิกเอเปคดำเนินการตามอนุสัญญาต่อต้านการทุจริตในหน้าที่ (UN Convention against Corruption) โดยการเสริมสร้างความโปร่งใสและการมีส่วนร่วมของภาคส่วนต่างๆ ตามสมควร

บทสรุป: การหารือครั้งนี้ยืนยันและเน้นย้ำความมุ่งมั่นของเราในการต่อต้านการทุจริต และส่งเสริมรัฐบาลที่มีความโปร่งใส ยุติธรรม และตรวจสอบได้ เราขอสั่งการให้เจ้าหน้าที่เพิ่มการดำเนินงานที่สอดคล้องกับความมุ่งมั่นของเรา โดยเฉพาะกิจกรรมเสริมสร้างขีดความสามารถสำหรับเขตเศรษฐกิจกำลังพัฒนา เราหวังที่จะได้เห็นความคืบหน้าการดำเนินการภายใต้การเป็นประธานของรัสเซีย ในปี ค.ศ. ๒๐๑๒

* * * * *